

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

D'une manière générale la romanisation adoptée pour la transcription phonétique des noms propres est celle dite de « Wade ». Toutefois, afin de respecter les appellations d'usage, nous adoptons la transcription du « Hanyu pinyin » pour les noms d'auteurs originaires de République Populaire de Chine publiant après 1949, ainsi que toute autre romanisation dans le cas où elle est adoptée par l'auteur lui-même.

DICTIONNAIRES GÉNÉRAUX

A. DICTIONNAIRES CHINOIS

吉水 JI, Shui, 徐元誥 XU, Yuangao *et al.* éds, 中華大字典 *Zhong Hua Da Zi Dian*, 4 vol., Shanghai, 中華書局 Zhonghua shuju, 1935.

簡明吳方言詞典 *Jian Ming Wu Fang Yan Ci Dian*, Shanghai, 上海辭書出版社 Shanghai cishu chubanshe, 1986, 465 p.

周法高 ZHOU, Fagao éd., 廣雅索引 *Guang Ya Suo Yin*, Hong Kong, 香港中文大學出版社 Xianggang zhongwen daxue chubanshe, 1977, 675 p.

中華書局編輯部 Chung-hua shu-chü pien-chi-pu [Bureau de rédaction des Éditions Chung-hua] éd., 辭海 *Tz'u Hai*, 2 vol., Taipei, 台灣中華書局 T'ai-wan chung-hua shu-chü, 1971 (rééd.).

中國俗語大辭典 *Zhong Guo Su Yu Da Ci Dian*, Shanghai, 上海辭書出版社 Shanghai cishu chubanshe, 1990 (rééd.), 1252 p.

中國大辭典編纂處 *Chung Kuo Ta Tz'u Tien pien-tsuan-ch'u* [Bureau de rédaction du *Chung Kuo Ta Tz'u Tien*] éd., 國語辭典 *Kuo Yü Tz'u Tien*, 4 vol., s. l., 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1937 (rééd.).

中國文化研究所 (與國防研究院合作) Chung-kuo wen-hua yen-chiu-so (Yü kuo-fang yen-chiu-yüan he-tso) The Institute for Advanced Chinese Studies (In Cooperation with the National War College) éd., 中文大辭典 *Chung Wen Ta Tz'u Tien The Encyclopedic Dictionary of the Chinese Language*, 38 vol. + 2 vol. d'index, Taipei, 中國文化學院出版部 Chung-kuo wen-hua hsüeh-yüan ch'u-pan-pu, 1962-1968.

現代漢語新詞新語新義詞典 *Xian Dai Han Yu Xin Ci Xin Yu Xin Yi Ci Dian*, Pékin, 中國工人民出版社 Zhongguo gongrenmin chubanshe, 1991, 901 p.

高樹藩 KAO, Shu-fan, 中正形音義綜合大字典 *Chung Cheng Hsing Yin I Tsung He Ta Tzu Tien*, Taipei, 中正書店 Chung-cheng shu-tien, 1974 (rééd.), 2174 p.

藍燈文化編輯部 Lan-teng wen-hua pien-chi-pu [Bureau de rédaction des Éditions Lan-teng wen-hua] éd., 中文辭海 *Chung Wen Tz'u Hai*, 4 vol., Taichung, 藍燈文化事業 Lan-teng wen-hua shih-yeh, 1983.

林尹 LIN, Yin éd., 大學字典 *Ta Hsüeh Tzu Tien*, Taipei, 中國文化大學出版社 Chung-kuo wen-hua ta-hsüeh ch'u-pan-she, 1987 (rééd.), 2179 p.

羅竹風 LUO, Zhufeng éd., 漢語大辭典 *Han Yu Da Ci Dian*, 12 vol. + 1 vol. d'index, Shanghai, 上海辭書出版社 Shanghai cishu chubanshe, 1986.

繆天華 MIU, T'ien-hua, 成語典 *Ch'eng Yü Tien*, Taipei, 復興書局 Fu-hsing shu-chü, 1971, 886 p.

三民書局學典編纂委員會 San-min shu-chü Hsüeh Tien pien-tsuan wei-yüan-hui [Comité de rédaction du *Hsüeh Tien* des Éditions San-min] éd., 學典 *Hsüeh Tien*, Taipei, 三民書局 San-min shu-chü, 1991, 1581 p.

三民書局大辭典編纂委員會 San-min shu-chü Ta Tz'u Tien pien-tsuan wei-yüan-hui [Comité de rédaction du *Ta Tz'u Tien* des Éditions San-min] éd., 大辭典 *Ta Tz'u Tien*, 3 vol., Taipei, 三民書局 San-min shu-chü, 1985.

白滌洲 PAI, Ti-chou éd., 廣韻通檢 *Kuang Yün T'ung Chien*, Taipei, 天一出版社 T'ien-i ch'u-pan-she, 1975, 1104 p.

沈一忠 SHEN, I-chung, 中國成語大辭典 *Chung Kuo Ch'eng Yü Ta Tz'u Tien*, Tainan, 綜合出版社 Tsung-he ch'u-pan-she, 1970, 268 p.

台灣中華書局編輯部 T'ai-wan chung-hua shu-chü pien-chi-pu [Bureau de rédaction des Éditions Chung-hua de Taiwan] éd., 辭海 *Tz'u Hai*, 3 vol., Taipei, 台灣中華書局 T'ai-wan chung-hua shu-chü, 1980.

渡部溫 TU, Pu-wen, 訂正康熙字典 *Ting Cheng K'ang Hsi Tzu Tien*, 2 vol., Taipei, 藝術印書館 I-shu yin-shu-kuan, 1957.

辭海 *Tz'u Hai*, Taipei, 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1988, 1970 p.

辭海 *Ci Hai*, 3 vol., Shanghai, 上海辭書出版社 Shanghai cishu chubanshe, 1989.

辭海正續合訂本 *Ci Hai Zheng Xu He Ding Ben*, 2 vol., Shanghai, 商務印書館 Shangwu yinshuguan, 1949 (rééd.).

辭源 *Ci Yuan*, 4 vol., Pékin, 商務印書館 Shangwu yinshuguan, 1979.

吳淑慧 WU, Shu-hui éd., 當代國語大辭典 *Tang Tai Kuo Yü Ta Tz'u Tien*, Taipei, 百科文化事業公司 Pai-k'e wen-hua shih-yeh kung-szu, 1984, 1153 p.

許力以 XU, Liyi éd., 漢語大字典 *Han Yu Da Zi Dian*, 8 vol., Wuhan, 四川辭書出版社 *Sichuan cishu chubanshe* et 湖北辭書出版社 *Hubei cishu chubanshe*, 1986.

楊家駱 YANG, Chia-lo éd., 說文解字詁林正補合編 *Shuo Wen Chieh Tzu Ku Lin Cheng Pu He Pien*, 12 vol., Taipei, 鼎文書局 Ting-wen shu-chü, 1983 (rééd.).

楊家駱 YANG, Chia-lo, 四庫大辭典 *Szu K'u Ta Tz'u Tien*, Taipei, 中國詞典館復館籌備處 *Chung-kuo tz'u-tien-kuan fu-kuan ch'ou-pei-ch'u*, 1967, 1690 p.

葉公超 YEH, Kung-ch'ao *et al.* éds, 國語詞典 *Kuo Yü Tz'u Tien*, 6 vol., Taipei, 商務印書館 *Shang-wu yin-shu-kuan*, 1982.

B. DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES EN LANGUE FRANÇAISE

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse, 10 vol., Paris, Librairie Larousse, 1982.

Encyclopaedia universalis, 20 vol., Paris, Encyclopaedia universalis France, 1969.

ROBERT, Paul, *Le Robert, Dictionnaire de la langue française*, 9 vol., Paris, Dictionnaires Le Robert, 1985 (seconde édition).

C. DICTIONNAIRES CHINOIS-FRANÇAIS, FRANÇAIS-CHINOIS

AU-YEUNG, Annie, *Lexique des mots nouveaux de la langue chinoise* 漢法中國新詞語, Paris, Éditions You Feng, 1997, 235 p.

COUVREUR, F. S. (S. J.), *Dictionnaire classique de la langue chinoise* 法文註釋中國古文大辭典, Taipei, 光啟出版社 Kuang-ch'i ch'u-pan-she, 1993 (rééd.), 1060 p.

DEMERS, Pierre E., 法漢商業貿易辭典 *Dictionnaire français-chinois des affaires*, Taipei, 黎明文化事業公司 Li-ming wen-hua shih-yeh kung-szu, 1985, 780 p.

DEVERGE, Michel éd., *Vocabulaire d'astronomie*, Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 24, 1984, 72 p.

Dictionnaire d'agriculture français-anglais-chinois (zootechnie) 法漢英農業詞典 (畜牧分冊), Pékin, 新華書店 Xinhua shudian, 1992, 363 p.

Dictionnaire électrotechnique français-chinois 漢法電技術詞匯, Pékin, 水利電力出版社 Shuili dianli chubanshe, 1987, 1251 p.

Dictionnaire français-chinois de l'aéronautique et de l'espace 法漢航空天技術詞典, Pékin, 新華書店 Xinhua shudian, 1991, 2017 p.

Dictionnaire français-chinois de l'aviation 法漢航空辭典, Pékin, 新華書店 Xinhua shudian, 1972, 809 p.

Dictionnaire français-chinois du chemin de fer 漢法鐵路詞典, Pékin, 中國鐵路出版社 Zhongguo tielu chubanshe, 1990, 1140 p.

Dictionnaire médical français-chinois 法漢醫學詞匯, Shanghai, 上海科學技術出版社 Shanghai kexue jishu chubanshe, 1982, 976 p.

Dictionnaire médical chinois-français 漢法醫學大詞典, Pékin, 人民衛生出版社 Renmin weisheng chubanshe, 1992, 1599 p.

DUBOIS, Jean-Claude éd., *Éléments de pharmacologie traditionnelle chinoise*, Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 26, 1984, 47 p.

馮成滉 FENG, Chengshi éd., 法漢化學化工詞匯 *Dictionnaire français-chinois de la chimie et du génie chimique*, Shanghai, 化學化工出版社 Huaxue huagong chubanshe, 1984, 1475 p.

FOURNIE, Michel éd., *Cahier de vocabulaire Hospitalo-médical*, Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 14, 1982, 107 p.

漢法政治經濟外交詞典 *Han Fa Zheng Zhi Jing Ji Wai Jiao Ci Dian*, Pékin, 中國對外翻譯出版公司 Zhongguo duiwai fanyi chuban gongsi, 1996, 1371 p.

Institut Ricci éd., *Dictionnaire français de la langue chinoise* 漢法綜合辭典, Taipei, Kuang-ch'i Press, 1976, 1135 p.

Lexique français-chinois de physique 新法漢物理詞典, Aix-en-Provence, Publication-Diffusion (Université de Provence), 1988, 422 p.

Lexique nucléaire français-anglais-chinois - French-English-Chinese Nuclear Glossary 法英漢核能詞匯, Paris, Framatome, 1991, 835 p.

MÉTAILLIÉ, Georges éd., *Dictionnaire d'agriculture chinois-français-anglais* 漢法英農業詞典 - *Sciences de l'animal* 動物分冊 - *Animal Science*, Paris, Lavoisier, 624 p.

HOMINAL, F. éd., *Terminologie mathématique en chinois moderne*, Paris, Éditions de l'EHHS, 1980, 147 p.

ROLLAND, Stéphane éd., *Glossaire de médicaments (français-chinois-japonais)*, Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 11, 1982, 70 p.

ROLLAND, Stéphane éd., *Glossaire de microbiologie*, Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 10, 1982, 63 p.

ROLLAND, Stéphane éd., *Le langage chimique chinois*, 2 vol., Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 30 et 31, 1985.

SIGWALT, Pierre éd., *Glossaire de météorologie*, Taipei, Publications de l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie, coll. Lexica n° 16, 1983, 124 p.

王同儀 WANG, Tongyi, 法漢科技詞匯大全 *Thesaurus français-chinois des termes scientifiques et techniques*, Pékin, 原子能出版社 Yuanzineng chubanshe, 1989, 2483 p.

D. AUTRES DICTIONNAIRES BILINGUES

張芳杰 CHANG, Fang-chieh éd., 遠東漢英大辭典 *Far East Chinese-English Dictionary*, Taipei, 遠東圖書公司 Yüan-tung t'u-shu kung-szu, 1990, 1760 p.

The Chinese-English Medical Dictionary 漢英醫學大詞典, Pékin, 人民衛生出版社 Renmin weisheng chubanshe, 1987, 1837 p.

FORBES, J.R. éd., *Dictionnaire des techniques et des technologies modernes (anglais-français) - Modern Dictionary of Engineering and Technology (English-French)*, Paris, Lavoisier, 1990, 521 p.

GILES, Herbert A., *A Chinese-English Dictionary*, London, Bernard Quaritch, 1912 (rééd.), 1711 p.

Guangzhou Institute of Foreign Languages éd., 漢英分類插圖詞典 *A Classified and Illustrated Chinese-English Dictionary*, Hong Kong, Joint Publishing, 1988, 897 p.

漢英科詞典 *Han Ying Ke Ci Dian*, Pékin, 機械工業出版社 Jixie gongye chubanshe, 1992, 1235 p.

黎孝先 LI, Hsiao-hsien, 國際貿易英漢辭典 *Kuo Chi Mao I Ying Han Tz'u Tien*, Taipei, 五南圖書出版社 Wu-nan t'u-shu ch'u-pan-she, 1988, 309 p.

MATHEWS, R. H., *Mathews' Chinese-English Dictionary*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1969 (rééd.), 1226 p.

諸稿輒次 MOROHASHI, Tetsuji, 大漢和辭典 *Dai Kanwa jiten*, 12 vol. + 1 vol. d'index, Tokyo, 大修館書店 Taishûkan shoten, 1955.

繆鑫正 MIU, Xinzheng, 英漢中外地名詞匯 *English-Chinese Dictionary of Geographical Names*, Hong Kong, 商務印書館 Shangwu yinshuguan, 1977, 345 p.

The New Oxford Illustrated English-Chinese Dictionary 牛津當代大辭典, Oxford, Oxford University Press (printed in Taipei), 1989, 2102 p.

The Oxford-Duden Pictorial English and Chinese Dictionary 牛津 - 杜登英漢圖解辭典, Hong Kong, Liang Yu Printing Factory, 1981, 774 p.

清華大學《英漢技術辭典》編寫組 Qinghua daxue *Ying Han Ji Shu Ci Dian* bianxiezu [Groupe de rédaction du *Dictionnaire technique anglais-chinois* de l'Université Qinghua], Pékin, 英漢技術辭典 *Ying Han Ji Shu Ci Dian*, 國際工業出版社 Guoji gongye chubanshe, 1978, 1098 p.

施士元 SHI, Shiyuan éd., 漢英物理學詞匯 *Han Ying Wu Li Xue Ci Hui*, Nankin, 南京大學出版社 Nanjing daxue chubanshe, 1993, 1048 p.

重野安繹 SHIGENO, Yasutsugu, 漢和大辭典 *Kanwa daijiten*, Tokyo, 三省堂編輯所 Sanseidô henshûjo, 1967 (rééd.), 1746 p.

王鴻泰 WANG, Hung-t'ai éd., 新編化學大辭典 *A Modern English-Chinese Chemical Lexicon*, Taipei, 五洲出版社 Wu-chou ch'u-pan-she, 1979, 1423 p.

吳光華 WU, Guanghua éd., 漢英大辭典 *Han Ying Da Ci Dian*, 2 vol., Shanghai, 上海交通大學出版社 Shanghai jiaotong daxue chubanshe, 1993.

楊福國 YANG, Fuguo éd., (逆引) 漢英物理學詞典 (*A Reverse*) *Chinese-English Dictionary of Physics*, Wu-chang, 華中理工學出版社 Huazhong ligongxue chubanshe, 1993, 482 p.

祖貝 ZU, Bei éd., 英德法俄漢物理學詞典 *Ying De Fa E Han Wu Li Xue Ci Dian*, 2 vol. + 1 vol. d'index, trad., Pékin, 原子能出版社 Yuanzineng chubanshe, 1979.

DICTIONNAIRES SPÉCIALISÉS

A. DICTIONNAIRES CHINOIS

張朝桅 CHANG, Ch'ao-wei éd., 中華民國現代名人錄 *Chung Hua Min Kuo Hsien Tai Ming Jen Lu*, Taipei, 中國名人傳記中心 Chung-kuo ming-jen chuan-chi chung-hsin, 1982, 1731 p.

張其昀 CHANG, Ch'i-yün *et al.* éd., 中華百科全書 *Chung Hua Pai K'e Ch'üan Shu*, 10 vol., Taipei, 中國文化大學出版部 Chung-kuo wen-hua ta-hsüeh ch'u-pan-pu, 1981.

哲學字典書編審委員會 Che Hsüeh Tzu Tien *shu-pien-shen wei-yüan-hui* [Comité de vérification du *Che Hsüeh Tzu Tien*] éd., 哲學字典 *Che Hsüeh Tzu Tien*, Taipei, 輔仁大學出版社 Fu-jen ta-hsüeh ch'u-pan-she, 1990, 910 p.

陳建貢 CHEN, Jiangong, 余敏 YU, Min, 簡牘帛書字典 *Jian Du Bo Shu Zi Dian*, Shanghai, 上海書局 Shanghai shuju, 1994 (rééd.), 987 p.

陳正祥 CH'EN, Cheng-hsiang, 台灣地名辭典 *T'ai Wan Ti Ming Tz'u Tien*, Taipei, 南天書局 Nan-t'ien shu-chü, 1993, 376 p.

- 陳可忠 CH'EN, K'e-chung *et al.* édés, 東方百科全書 *Tung Fang Pai K'e Ch'üan Shu*, 3 vol., Taipei, 東方書店 Tung-fang shu-tien, 1953.
- 齊如山 CH'I, Ju-shan, 國劇藝術彙考 *Kuo Chü I Shu Hui K'ao*, Taipei, 重光文藝出版社 Ch'ung-kuang wen-i ch'u-pan-she, 1962, 586 p.
- 周錦 CHOU, Chin, 中國現代文學鄉土語彙大辭典 *Chung Kuo Hsien Tai Wen Hsüeh Hsiang T'u Yü Hui Ta Tz'u Tien*, Taipei, 智燕出版社 Chih-yen ch'u-pan-she, 1986, 991 p.
- 周志仁 CHOU, Mark, « 玉 » 名稱辭典 *Dictionary of Jade Nomenclature*, Hong Kong, New Island Printing Co., 1987, 150 p.
- 中華人名錄 *Chung Hua Jen Ming Lu*, Taipei, 國立政治大學國際關係研究中心 Kuo-li cheng-chih ta-hsüeh kuo-chi kuan-hsi yen-chiu chung-hsin, 1978 (rééd.), 1144 p.
- 中共人名錄 *Chung Kung Jen Ming Lu*, Taipei, 中華民國國際關係研究所 Chung-hua min-kuo kuo-chi kuan-hsi yen-chiu-so, 1967, 756 p.
- 中國畫家人名大辭典 *Chung Kuo Hua Chia Jen Ming Ta Tz'u Tien*, Taipei, 東方書店 Tung-fang shu-tien, 1959, 751 p.
- 中外人名辭典 *Chung Wai Jen Ming Tz'u Tien*, Taipei, 啟明書局 Ch'i-ming shu-chü, 1960, 447 p.
- 藤原楚水 FUJIWARA, Shimototaira, 中國書法大辭典 *Chung Kuo Shu Fa Ta Tz'u Tien*, Tainan, 大東書局 Ta-tung shu-chü, 1964, 1458 p.
- 何政廣 HE, Cheng-kuang *et al.* édés, 美術大辭典 *Mei Shu Ta Tz'u Tien*, Taipei, 藝術家出版社 I-shu-chia ch'u-pan-she, 1981, 675 p.
- 現代科學技術詞典 *Xian Dai Ke Xue Ji Shu Ci Dian*, 2 vol., Shanghai, 上海科學技術出版社 Shanghai kexue jishu chubanshe, 1980 (rééd.).
- 徐桂峰 HSÜ, Kuei-feng éd., 藝術大辭典 *I Shu Ta Tz'u Tien*, Taipei, 華視出版社 Hua-shih ch'u-pan-she, 1984, 1156 p.
- 黃才郎 HUANG, Ts'ai-lang éd., 西洋美術辭典 *Hsi Yang Mei Shu Tz'u Tien*, Taipei, 雄獅圖書公司 Hsiung-shih t'u-shu kung-szu, 雄獅美術辭典大系 *Hsiung-shih mei-shu tz'u-tien ta-hsi*, 1984, 1007 p.
- 康謳 K'ANG, Ou éd., 大陸音樂辭典 *Ta Lu Yin Yüeh Tz'u Tien*, Taipei, 大陸書局 Ta-lu shu-chü, 1980, 1532 p.
- 葛綏成 KE, Suicheng éd., 最新中外地名辭典 *Zui Xin Zhong Wai Di Ming Ci Dian*, Shanghai, 中華書局 Zhonghua shuju, 1948 (rééd.), 1730 p.
- 古凌 KU, Ling éd., 新聞辭典 *Hsin Wen Tz'u Tien*, 10 vol., Taipei, 聯合報社 Lien-he-pao she, 聯合報叢書 Lien-he-pao ts'ung-shu, 1984.
- 孔慶策 KONG, Qinglai, 植物學大辭典 *Zhi Wu Xue Da Ci Dian*, Hong Kong, 香港文光書局 Xianggang wenguang shuju, 1959 (rééd.), 1145 p.

- 李遠國 LI, Yuanguo éd., 中國道教氣功養生大全 *Zhong Guo Dao Jiao Qi Gong Yang Sheng Da Quan*, Chengdu, 四川辭書出版社 Sichuan cishu chubanshe, 1992 (rééd.), 2037 p.
- 廖瑞銘 LIAO, Jui-ming, 大不列顛百科全書 *Ta Pu Lieh Tien Pai K'e Ch'üan Shu*, 20 vol., Taipei, 丹青圖書有限公司 Tan-ch'ing t'u-shu yu-hsien kung-szu, 1987.
- 龍倦飛 LUNG, Chüan-fei, 中國史地詞典 *Chung Kuo Shih Ti Tz'u Tien*, Taipei, 華國出版社 Hua-kuo ch'u-pan-she, 1951, 343 p.
- 呂自揚 LÜ, Tzu-yang, 歷代詩詞名句欣賞探源 *Li Tai Shih Tz'u Ming Chü Hsin Shang T'an Yüan*, Tainan, 河畔出版社 He-p'an ch'u-pan-she, 1990 (rééd.), 606 p.
- 閔智亭 MIN, Zhiting, 李養正 LI, Yangzheng éd., 中國道教大辭典 *Chung Kuo Tao Chiao Ta Tz'u Tien*, Taichung, 東久企業有限公司 Tung-chiu ch'i-yeh yu-hsien kung-szu, 1996, 1438 p.
- 閔智亭 MIN, Zhiting, 李養正 LI, Yangzheng éd., 道教大辭典 *Dao Jiao Da Ci Dian*, Pékin, 華夏出版社 Huaxia chubanshe, 1994, 1009 p.
- 望月信亨 MOCHIZUKI, Nobumichi, 望月佛教大辭典 *Wang Yüeh Fo Chiao Ta Tz'u Tien*, 10 vol., Taipei, 地平線出版社 Ti-p'ing-hsien ch'u-pan-she, 1977.
- 那志良 NA, Chih-liang, 玉器辭典 *Yü Ch'i Tz'u Tien*, 2 vol., Taipei, 雯雯出版社 Wen-wen ch'u-pan-she, 1982.
- 沈柔堅 SHEN, Jo-chien éd., 中國美術辭典 *Chung Kuo Mei Shu Tz'u Tien*, Taipei, 雄獅圖書公司 Hsiung-shih t'u-shu kung-szu, 1989, 787 p.
- 丹青藝叢編委會 *Tan-ch'ing i-ts'ung pien-wei-hui* [Comité de rédaction de la collection artistique Tan-ch'ing], 中國音樂辭典 *Chung Kuo Yin Yüeh Tz'u Tien*, Taipei, 丹青圖書有限公司 Tan-ch'ing t'u-shu yu-hsien kung-szu, 1986, 655 p.
- 鄧獻鯨 TENG, Hsien-ching, 中國姓氏集 *Chung Kuo Hsing Shih Chi*, Taipei, 至大出版社 Chih-ta ch'u-pan-she, 1971, 657 p.
- 田宗堯 T'IEN, Tsung-yao éd., 中國話本小說俗語辭典 *A Dictionary of Colloquial Terms and Expressions in Chinese Vernacular Fictions*, Taipei, 新文豐出版公司 Hsin-wen-feng ch'u-pan kung-szu, 1982 (rééd.), 555 p.
- 田宗堯 T'IEN, Tsung-yao éd., 中國古典小說用語辭典 *Chung Kuo Ku Tien Hsiao Shuo Yung Yü Tz'u Tien*, Taipei, 聯經出版事業公司 Lien-ching ch'u-pan shih-yeh kung-szu, 1984 (rééd.), 1527 p.
- 丁福寶 TING, Fu-pao, 佛學大辭典 *Fo Hsüeh Ta Tz'u Tien*, 2 vol., Taipei, 佛教出版社 Fo-chiao ch'u-pan-she, 1974.
- 臧勵齋 TSANG, Li-he éd., 中國古今地名大辭典 *Chung Kuo Ku Chin Ti Ming Ta Tz'u Tien*, Taipei, 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1960 (rééd.), 1410 p.
- 臧勵齋 TSANG, Li-he éd., 中國人名大辭典 *Chung Kuo Jen Ming Ta Tz'u Tien*, Taipei, 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1964 (rééd.), 1808 p.

- 外國地名譯名 *Wai Kuo Ti Ming I Ming*, Taipei, 台灣商務印書館 T'ai-wan shang-wu yin-shu-kuan, 1979, 153 p.
- 杜其堡 DU, Qibao, 地質礦物學大辭典 *Di Zhi Kuang Wu Xue Da Ci Dian*, Hong Kong, 香港文光書局 Xianggang wenguang shuju, 1959 (rééd.), 1145 p.
- 慈怡 TZ'U, I éd., 佛教大辭典 *Fo Chiao Ta Tz'u Tien*, 8 vol., Kaohsiung, 佛教出版社 Fo-chiao ch'u-pan-she, 1988 (rééd.).
- 王沛 WANG, Pei, 音樂辭典 *Yin Yue Ci Dian*, Kong Kong, 文藝書屋 Wenyi shuwu, 1979 (rééd.), 616 p.
- 王玉池 WANG, Yuchi éd., 中國書法篆刻鑒賞辭典 *Zhong Guo Shu Fa Zhuan Ke Jian Shang Ci Dian*, Pékin, 農村讀物出版社 Nongcun duwu chubanshe, 1992, 1281 p.
- 中華民國當代名人錄 *Who's Who in the Republic of China*, 5 vol., Taipei, 台灣中華書局 T'ai-wan chung-hua shu-chü, 1978 (vol. 1-3), 1984 (vol. 4-5).
- 吳山 WU, Shan éd., 中國工藝美術辭典 *Chung Kuo Kung I Mei Shu Tz'u Tien*, Taipei, 雄獅圖書公司 Hsiung-shih t'u-shu kung-szu, 雄獅美術辭典大系 *Xiong Shi Mei Shu Ci dian Da Xi*, Pékin, 華夏出版社 Huaxia chubanshe, 1992, 1060 p.
- 張志哲 ZHANG, Zhizhe éd., 道教文化辭典 *Dao Jiao Wen Hua Ci Dian*, Shanghai, 江蘇古籍出版社 Jiangsu guji chubanshe, 1994, 1283 p.
- 朱鑄禹 ZHU, Zhuyu éd., 唐宋畫家人名辭典 *Tang Song Hua Jia Ren Ming Ci Dian*, Shanghai, 中國古典藝術出版社 Zhongguo gudian yishu chubanshe, 1958, 491 p.

B. DICTIONNAIRES EN LANGUES ÉTRANGÈRES

- CORBEIL, Jean-Claude éd., 英漢對照萬物圖解大辭典 *Visual Dictionary - Ying Han Tui Chao Wan Wu T'u Chieh Ta Tz'u Tien*, édition sino-anglaise dirigée par 李勉民 LEE, Mein-ven, Hong Kong, 讀者文摘 Tu-che wen-chai, 1988, 823 p.
- 近藤?? KONDÔ, Moku, 中國學藝大辭典 *Chûgoku gakugei daijiten*, Tokyo, 東京元元社 Tôkyô gengensha, 1959 (rééd.), 1446 p.
- The Oxford Companion to Law* 牛津法律大辭典, Pékin, 光明日報出版社 Guangming ribao chubanshe, 1988 (rééd.), 1002 p.
- 新聞語辭典 *Shinbun go jiten*, Tokyo, 朝日新聞社 Asashi shinbunsha, 1958, 435 p.
- 鹽入龜輔 SHIOIRI, Kametasuku, 音樂用語人名辭典 *Ongaku yôgo jinmei jiten*, Tokyo, 新興音樂出版社 Shinkô ongaku shuppansha, 1942, 167 p.
- 王垂芳 WANG, Chuifang éd., 中國對外貿易單證大辭典 *A Documentation Dictionary of China's Foreign Trade*, Shanghai, 上海科學技術出版社 Shanghai kexue jishu chubanshe, 1992 (rééd.), 1322 p.
- 音樂辭典 *Yin Yüeh Tz'u Tien, Dictionary of Musical Terms*, Taipei, 啟明書局 Ch'i-ming shu-chü, 1957, 420 p.

OUVRAGES ET LEXIQUES DE RÉFÉRENCES

- 安國鈞 AN, Kuo-chün, 甲骨文字書例 *Chia Ku Wen Tzu Shu Li*, Taipei, 維新書局 Wei-hsin shu-chü, 1983, 248 p.
- 張萬福 CHANG, Wan-fu, 台灣鳥類彩色圖鑑 *A Field Guide to the Birds of Taiwan*, Taichung, 東海大學環境科學研究中心 Tung-hai ta-hsüeh huan-ching k'e-hsüeh yen-chiu chung-hsin, 1980, 324 p.
- 蔣廷錫 CHIANG, T'ing-hsi éd., 古今圖書集成 *Ku Chin T'u Shu Chi Ch'eng*, 100 vol., Taipei, 文星書店 Wen-hsing shu-tien, 1964.
- DORÉ, Henri, *Recherches sur les superstitions en Chine*, 18 vol., Shanghai, Imprimerie de la mission catholique, 1912-1939.
- Harvard-Yenching Institute 哈佛燕京學社 éd., *Harvard-Yenching Institute Sinological Index Series* 哈佛燕京學社引得, 41 vol., Taipei, Ch'eng-wen Publishing Compagny, 1966.
- HUCKER, Charles O. éd., *A Dictionary of Official Titles in Imperial China*, Taipei, Southern Materials Center, 1985, 643 p.
- JOLY, Hubert, *Dictionnaire des industries - 36 000 définitions - Index anglais-français*, éd. par le Conseil International de la Langue Française, Paris, Boudin, 1986, 1081 p.
- 高明 KAO, Ming, 古文字類編 *Ku Wen Tzu Lei Pien*, Taipei, 大同書局 Ta-t'ung shu-chü, 1986, 658 p.
- 郭慶藩 KUO, Ch'ing-fan, 莊子集釋 *Chuang Tzu Chi Shih*, Taipei, 河洛圖書出版社 He-lo t'u-shu ch'u-pan-she, 夏學叢書 Hsia-hsüeh ts'ung-shu, 1974, 1117 p.
- 藍吉富 LAN, Chi-fu éd., 現代佛教大係 *Hsien Tai Fo Chiao Ta Hsi*, 40 vol., Taipei, 彌勒出版社 Mi-le ch'u-pan-she, 1985.
- LEFEUVRE, Jean, *Collection d'inscriptions oraculaires en France*, Taipei, Kuang-ch'i Press, 1985, 402 p.
- LEGGÉ, James, *Tao Te Ching and the Writing of Chuang Tzu. The Thâi-shang* 道德經及莊子全集, Taipei, The Book World Company, 1963 (rééd.), 790 p.
- 李時珍 LI, Shih-chen, 本草綱目 *Pen Ts'ao Kang Mu*, 3 vol., Taipei, 鼎文書局 Ting-wen shu-chü, 1973.
- 林美容 LIN, Mei-jung, 台灣民間信仰研究書目 *T'ai Wan Min Chien Hsin Yang Yen Chiu Shu Mu*, Taipei, 中央研究院台灣史田野研究室 Chung-yang yen-chiu-yüan T'ai-wan Shih T'ien-yeh yen-chiu-shih, 資料叢刊之三 Tzu-liao ts'ung-k'an chih san, 1991, 197 p.

RACHEWILTZ, Igor (de) 羅依果 et WANG May (LOU, Chan-mei) 樓占梅, 元朝人名錄補篇 *Repertory of Proper Names in Yüan Literary Sources*, 4 vol., Taipei, 台北南天書局 T'ai-pei nan-t'ien shu-chü, 1996.

SULLIVAN, Michael, 中國藝術史 *Chung Kuo I Shu Shih*, trad. par TSENG, Yü 曾堉 et WANG, Pao-lien 王寶連, Taipei, 台北南天書局 T'ai-pei nan-t'ien shu-chü, 1985, 331 p.

大臧經學社用語研究會 Ta Tsang Ching hsüeh-she yung-yü yen-chiu-hui [Groupe de recherche sur le langage de l'Institut d'étude du *Ta Tsang Ching*], 大臧經索引 *Ta Tsang Ching So Yin*, 31 vol., Taipei, 新文豐出版公司 Hsin-wen-feng ch'u-pan kung-szu, 1971-1984.

譚其驤 TAN, Qixiang éd., 中國歷史地圖集 *Zhong Guo Li Shi Di Tu Ji*, 8 vol., Shanghai, 地圖出版社 Ditu chubanshe, 1982.

王季銓 WANG, Chi-ch'üan, 孔達 CONTAG, Victoria, 明清畫家印鑑 *Maler-und Sammler-Stempel aus der Ming-und Ch'ing-Zeit*, Taipei, 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1966 (rééd.), 631 p.

王季遷 WANG, Jiqian, 孔達 CONTAG, Victoria, 明清畫家印鑑 *Seals of Chinese Painters and Collectors of the Ming and Qing Periods*, Hong Kong, 香港大學出版社 Xianggang daxue chubanshe, 1966, 726 p.

王謨 WANG, Mo, 增訂漢魏叢書 *Tseng Ting Han Wei Ts'ung Shu*, 4 vol., Taipei, 新文豐出版社 Hsin-wen-feng ch'u-pan-she, 1983.

王寶先 WANG, Baoxian, 歷代名人年普總目 *Li Dai Ming Ren Nian Pu Zong Mu*, Hong Kong, 龍門書店 Longmen shudian, 1965, 353 p.

王弼 WANG, Pi, 老子周易王弼注校釋 *Lao Tzu Chou I Wang Pi Chu Hsiao Shih*, Taipei, 華正書店 Hua-cheng shu-tien, 1981, 648 p.

CLASSIQUES CHINOIS

COUVREUR, Séraphin, *Cérémonial* 儀禮, Paris, Cathasia, Les humanités d'Extrême-Orient, 1951, 667 p.

COUVREUR, Séraphin, *Cheu King* 詩經, *texte chinois avec une double traduction en français et en latin, une introduction et un vocabulaire*, Taichung, Kuang-ch'i Press, 1967 (rééd.), 556 p.

COUVREUR, Séraphin, *Chou King* 書經, *les annales de la Chine*, Paris, Cathasia, Les humanités d'Extrême-Orient, 1950, 464 p.

COUVREUR, Séraphin, *La chronique de la principauté de Lou, Tch'ouen ts'iou et Tso tchouan* 春秋左傳, 3 vol., Paris, Cathasia, Les humanités d'Extrême-Orient, 1951.

COUVREUR, Séraphin, *Mémoires sur les bienséances et les cérémonies* 禮記, 4 vol., Paris, Cathasia, Les humanités d'Extrême-Orient, 1950.

COUVREUR, Séraphin, *Les quatre livres* 四書, Paris, Cathasia, Les humanités d'Extrême-Orient, 1949, 654 p.

COUVREUR, Séraphin, *Les quatre livres* 四書, avec un commentaire abrégé en chinois, une double traduction en français et en latin, et un vocabulaire des lettres et des noms propres, Taichung, Taiwan, Kuang-ch'i Press, 1972, 748 p.

阮元 JUAN, Yüan, *十三經注疏* *Shih San Ching Chu Shu*, 8 vol., Taipei, 新文豐出版社 Hsin-wen-feng ch'u-pan-she, 1978.

LEGGÉ, James, *The Chinese Classics, with a Translation, Critical and Exegetical Notes Prolegomena, and Copious Indexes*, 7 vol., Taipei, 文星書店 Wen-hsing shu-tien, 1966 (rééd.).

南嶽出版社編輯部 *Nan-yüeh ch'u-pan-she pien-chi-pu* [Bureau de rédaction des Éditions Nan-yüeh] éd., *十三經引得* *Shih San Ching Yin Te*, 8 vol., Taipei, 南嶽出版社 Nan-yüeh ch'u-pan-she, 1978.

沈知方 SHEN, Zhifang, *語譯廣解四書讀本* *Yu Yi Guang Jie Si Shu Du Ben*, 2 vol., Hong Kong, 啟明書局 Qiming shuju, 1964.

十三經注疏 *Shih San Ching Chu Shu*, 40 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.

十三經標準讀本 *Shih San Ching Piao Chun Tu Pen*, 6 vol., Taipei, 世界書局 Shih-chieh shu-chü, 1953.

LIVRES D'HISTOIRE

張孫無忌 CHANG-SUN, Wu-chi, *隋書* *Sui Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 950 p.

張廷玉 CHANG, T'ing-yü, *明書* *Ming Shu*, 5 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.

鄭樵 CHENG, Ch'iao, *通志* *T'ung Chih*, 10 vol., Taipei, 新興書局 Hsin-hsing shu-chü, 國學基本叢書 Kuo-hsüeh chi-pen ts'ung-shu, 1959.

齊魏收 CH'I, Wei-shou, *魏書* *Wei Shu*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.

二十五史人名索引 *Erh Shih Wu Shih Jen Ming So Yin*, Taipei, 台灣開明書店 T'ai-wan k'ai-ming shu-tien, 1961, 518 p.

- 二十五史刊行委員會 Erh-shih-wu-shih k'an-hsing wei-yüan-hui [Comité de publication des Vingt-cinq Histoires] éd., 二十五史補編 *Erh Shih Wu Shih Pu Pien*, 6 vol., Taipei, 台灣開明書局 T'ai-wan k'ai-ming shu-chü, 1959.
- 方豪 FANG, Hao, 宋史 *Sung Shih*, 7 vol., Taipei, 中華文化出版社 Chung-hua wen-hua ch'u-pan-she, 1954.
- 蕭一山 HSIAO, I-shan, 清史 *Ch'ing Shih*, 8 vol., Taipei, 中華文化出版社 Chung-hua wen-hua ch'u-pan-she, 1957.
- 蕭子顯 HSIAO, Tzu-hsien, 南齊書 *Nan Ch'i Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 476 p.
- 薛居正 HSÜEH, Chü-cheng, 舊五代史 *Chiu Wu Tai Shih*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 992 p.
- 易培基 I, P'ei-chi, 三國志補注 *San Kuo Chih Pu Chu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 954 p.
- 柯劭忞 K'E, Shao-min, 新元史 *Hsin Yüan Shih*, 3 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 孤德棻 KU, Te-fen, 周書 *Chou Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 382 p.
- 李百樂 LI, Pai-le, 北齊書 *Pei Ch'i Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 321 p.
- 李廷壽 LI, T'ing-shou, 南史 *Nan Shih*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 932 p.
- 李廷壽 LI, T'ing-shou, 北史 *Pei Shih*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 沈約 SHEN, Yüeh, 宋書 *Sung Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 1193 p.
- 劉昫 LIU, Hsü, 舊唐書 *Chiu T'ang Shu*, 3 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 歐陽修 OU-YANG, Hsiu, 唐書 *T'ang Shu*, 3 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 歐陽修 OU-YANG, Hsiu, 五代史記 *Wu Tai Shih Chi*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 448 p.
- 班固 PAN, Ku, 漢書 *Han Shu*, 5 vol., Taipei, 明倫出版社 Ming-lun ch'u-pan-she, 1972.
- 班固 PAN, Ku, *The History of the Former Han Dynasty, a Critical Translation with Annotations*, trad. de Homer H. DUBS, 3 vol., Waverly Press, Baltimore, 1955.
- 宋 _ SUNG, Lien, 元史 *Yüan Shih*, 3 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 司馬遷 SZU-MA, Ch'ien, 史記 *Shih Chi*, 4 vol., Taipei, 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1935 (rééd.).
- 司馬遷 SZU-MA, Ch'ien, 史記 *Shih Chi*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 司馬遷 SZU-MA, Ch'ien, 史記 *Shih Chi*, 9 vol., Taipei, 明倫出版社 Ming-lun ch'u-pan-she, 1972.
- 司馬遷 SZU-MA, Ch'ien, *Mémoires historiques de Se-ma Ts'ien, traduits et annotés par Édouard Chavannes*, 6 vol., Librairie d'Asie et d'Orient, coll. U.N.E.S.C.O. d'œuvres représentatives série chinoise, 1969.

- 司馬光 SZU-MA, Kuang, 資治通鑑 *Tzu Chih T'ung Chien*, 5 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 司馬光 SZU-MA, Kuang, 資治通鑑今注 *Tzu Chih T'ung Chien Chin Chu*, 15 vol., Taipei, 台灣商務印書館 T'ai-wan shang-wu yin-shu-kuan, 1966.
- 司馬光 SZU-MA, Kuang, 資治通鑑補 *Tzu Chih T'ung Chien Pu*, 40 vol., Taipei, 廣文書局 Kuang-wen shu-chü, 1957.
- 唐太宗文皇帝 T'ang T'ai-tsung Wen Huang-ti, 晉書 *Chin Shu*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 杜佑 TU, Yu, 通典 *T'ung Tien*, Taipei, 商務印書館 Shang-wu yin-shu-kuan, 1935, 1102 p.
- 脱脱 T'O, T'o, 金史 *Chin Shih*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 脱脱 T'O, T'o, 遼史 *Liao Shih*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 593 p.
- 王先謙 WANG, Hsien-ch'ien, 後漢書集解 *Hou Han Shu Chi Chieh*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 王先謙 WANG, Hsien-ch'ien, 漢書補注 *Han Shu Pu Chu*, 2 vol., Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955.
- 王雲五 WANG, Yün-wu éd., 百衲本二十四史 *Pai Na Pen Erh Shih Szu Shih*, 41 vol., Taipei, 台灣商務印書館 T'ai-wan shang-wu yin-shu-kuan, 1967 (rééd.).
- 姚思廉 YAO, Szu-lien, 梁書 *Liang Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 419 p.
- 姚思廉 YAO, Szu-lien, 陳書 *Ch'en Shu*, Taipei, 藝文印書館 I-wen yin-shu-kuan, 1955, 239 p.

